



ROCKINGER

Montage- und Betriebsanleitung

DE

Installation and operating instructions

EN

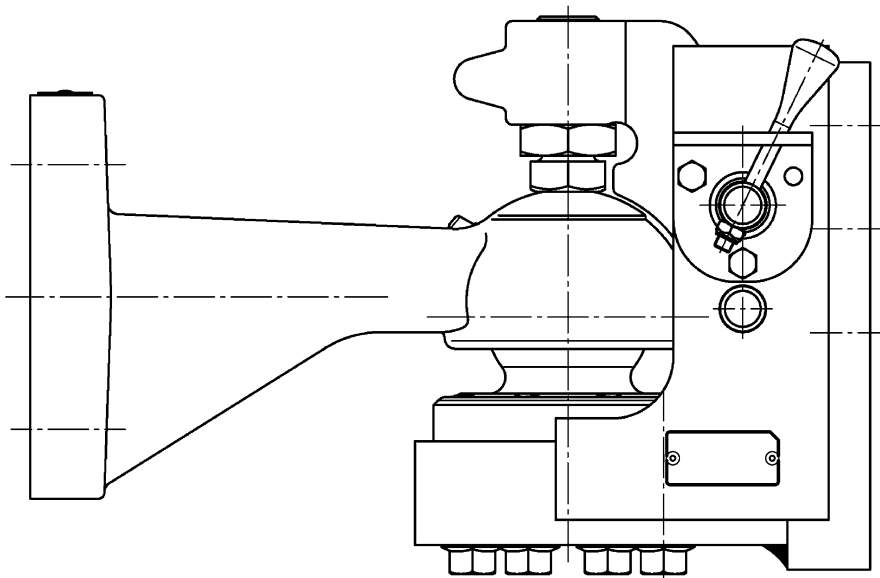
Istruzioni per il montaggio e la manutenzione

IT

Member of JOST-World

RO***KU** 80

Modellreihe
Series
Modelli serie



Serie RO★KU 80 con foro G 6

ECE (E1) 55R-01 2833



Le istruzioni per il montaggio e la manutenzione sono da tenere nel veicolo!



Il montaggio deve essere necessariamente eseguito da personale qualificato.

Leggere attentamente le istruzioni prima del montaggio!

Avviso

Per il montaggio del gancio devono essere osservate le relative disposizioni della normativa ECER55-01, particolarmente l'appendice 5 cap. 11, l'appendice 7 e le specifiche locali.

Salvo modifiche tecniche!

Avvertenze per la sicurezza 28

1. Montaggio	29 – 30
1.1 Prima del montaggio	29
1.2 Montaggio del supporto di traino	29
1.3 Montaggio dell' occhione di traino flangiato	29
1.4 Lubrificazione primo montaggio	30
1.5 Controllo	30

2. Utilizzo	30 – 32
2.1 Agganciare	30 – 31
2.2 Sganciare	32

3. Manutenzione	33 – 34
3.1 Cura / Lubrificazione	33
3.2 Controllo	33
3.3 Misure di usura	34

4. Dati tecnici	35 – 36
------------------------	----------------

5. Controllo delle coppia di serraggio viti	37
--	-----------



Le avvertenze per la sicurezza sono contenute all'interno di un capitolo. Laddove sussiste pericolo per l'utilizzatore del gancio di traino, le avvertenze per la sicurezza vengono riprese nei singoli paragrafi e contrassegnate con il simbolo di pericolo riportato a fianco.

Nelle operazioni con ganci di traino, veicoli da traino e rimorchi valgono le relative normative di sicurezza in vigore nei rispettivi Paesi (in Germania, per es., quelle dell'associazione professionale "Berufsgenossenschaft"). Inoltre, debbono essere rispettate le relative avvertenze per la sicurezza contenute nelle istruzioni di utilizzo del veicolo trainante e del rimorchio.

Per l'utilizzo, la manutenzione e il montaggio debbono essere rispettate le avvertenze per la sicurezza di seguito riportate. In dettaglio sono riportate nuovamente le avvertenze per la sicurezza che sono direttamente collegate all'attività.

Avvertenze per la sicurezza nell'utilizzo

- Il gancio di traino deve essere utilizzato esclusivamente da personale autorizzato.
- Attenersi alle istruzioni di montaggio e di utilizzo del gancio di traino.
- Utilizzare solamente ganci e occhioni di traino del rimorchio in stato tecnico ottimale.
- Eseguire le operazioni di aggancio e di sgancio solamente su una superficie piana e in grado di sostenere il peso.
- Durante le operazioni di aggancio nessuno deve trovarsi tra il veicolo da traino e il rimorchio.
- Dopo ogni operazione di aggancio verificare il corretto stato di bloccaggio del gancio di traino mediante perno di controllo o indicatore a distanza. Guidare l'autotreno solamente quando il dispositivo è stato correttamente bloccato.
- L'indicatore a distanza non esonera il guidatore dall'obbligo di eseguire i controlli previsti dal codice della strada. Prima di mettersi in viaggio verificare, tra l'altro, il corretto agganciamento del dispositivo di collegamento meccanico del veicolo trainante e del rimorchio.

Avvertenze per la sicurezza nella manutenzione

- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solamente i lubrificanti indicati.
- Gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

Avvertenze per la sicurezza nel montaggio

- Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da officine specializzate autorizzate.
- Il montaggio deve essere eseguito nel rispetto delle normative antinfortunistiche e delle norme tecniche sui dispositivi meccanici.
- Possono essere utilizzati esclusivamente componenti ROCKINGER originali.
- Attenersi alle indicazioni e alle direttive di montaggio del fabbricante del veicolo, per es. per quanto concerne tipologia di fissaggio, spazi liberi, ecc.
- Fissare tutti i raccordi con le coppie di serraggio prescritte.
- Tutti gli interventi sul gancio di traino devono essere eseguiti quando il dispositivo è chiuso. **Pericolo di lesione!**

Il montaggio del gancio di traino sul veicolo trainante deve essere eseguito conformemente ai requisiti contenuti nell'appendice 5 e 7 della direttiva ECE R 55-01. Il comando a distanza e l'indicatore a distanza meccanici sono dispositivi dotati di componenti di sicurezza. **Pertanto, il montaggio deve essere documentato.**



Il gancio di traino, il comando a distanza e l'indicatore a distanza sono dispositivi di collegamento e componenti soggetti ad omologazione e che devono soddisfare elevati requisiti di sicurezza.

Modifiche di qualsiasi tipo comportano il venir meno dei diritti di garanzia e causano l'annullamento dell'omologazione e di conseguenza anche dell'autorizzazione all'utilizzo del veicolo.

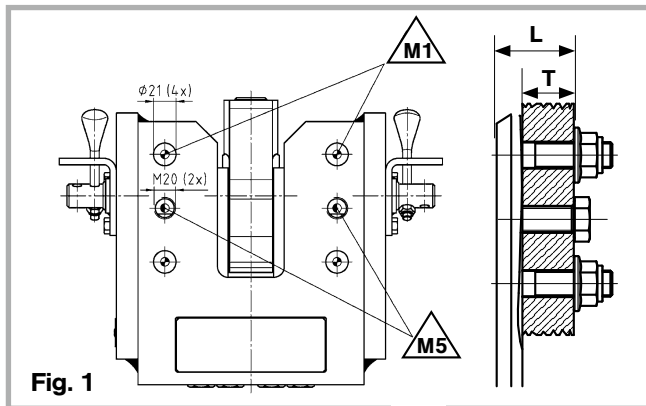


Fig. 1

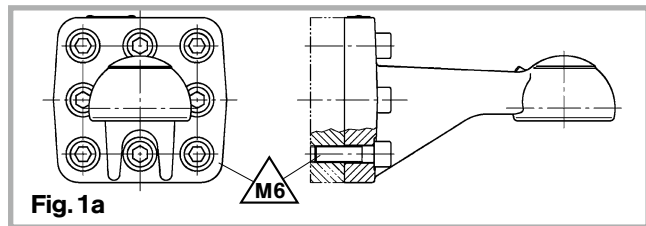


Fig. 1a

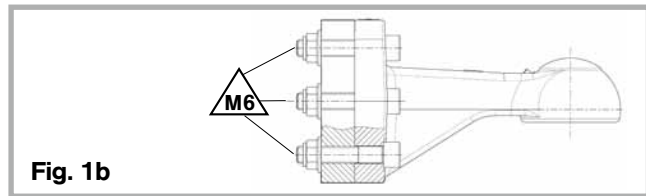


Fig. 1b

1.1 Prima del montaggio

Si devono osservare le disposizioni del fabbricante del veicolo.

1.2 Montaggio del supporto di traino

- Il supporto di traino (Fig. 1) deve essere avvitato per articolo RO★908H61001 / RO★908H62001 con 4 viti flangiate M20 x 1,5 x 80 lg – 10,9* articolo RO★908H61501 / RO★908H62501 con 4 viti flangiate M20 x 1,5-110 lg – 10,9* 4 dadi flangiate di sicurezza M 20 x 1,5-10 (dado di sicurezza con fermo metallico) davanti alla traversa con una coppia **M1** di 600 Nm.**

Per un ulteriore utilizzo (optionale) di entrambe le filettature M20 si dovranno utilizzare viti **M5** di qualità 8.8 – serraggio di 380 Nm.**

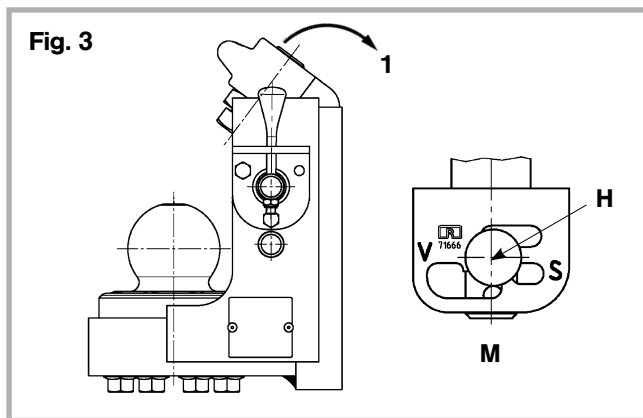
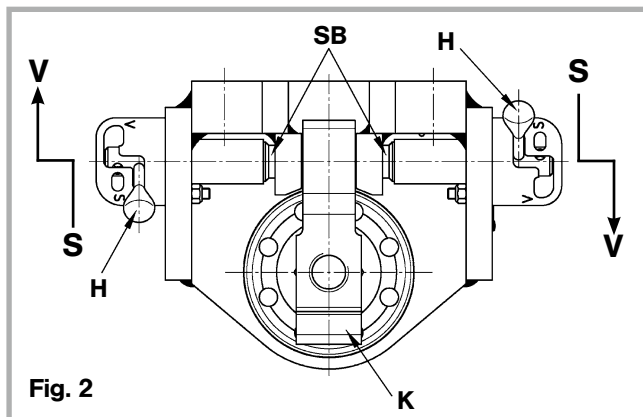
1.3 Montaggio dell'occhione di traino flangiato

- L'occhione di traino flangiato deve essere avvitato alla barra di trazione del rimorchio con 8 viti a esagono incassato M20 x 70 lg – (vedi Fig.1a) o opzionalmente con 8 viti a brugola M20 x L-10,9 e 8 dadi flangia M20-10 (non in dotazione) con il Timone rigido La coppia di serraggio **M6** è di 560 Nm.**

Le coppie di serraggio viti devono essere indicate al foglio 5 pagina

* Spessore della traversa vedi tabella pagina 36.

** Valore di impostazione (per valore di attrito della vite $\mu=0,14$), serrare le viti con chiave dinamometrica secondo DIN ISO 6789, classe A o B



1.4 Lubrificazione primo montaggio

- L'occhione di traino agganciato e fissato deve essere lubrificato nel nipplo di lubrificazione previsto **SN** (vedi Fig. 6) con un grasso lubrificante della classe **EP3** fino a che fuoriuscirà grasso calcio salponifies fra la vite di registro dell'occhione di traino. Si consiglia di lubrificante Jost ad alte prestazioni (articolo numero SKE 005670 000)

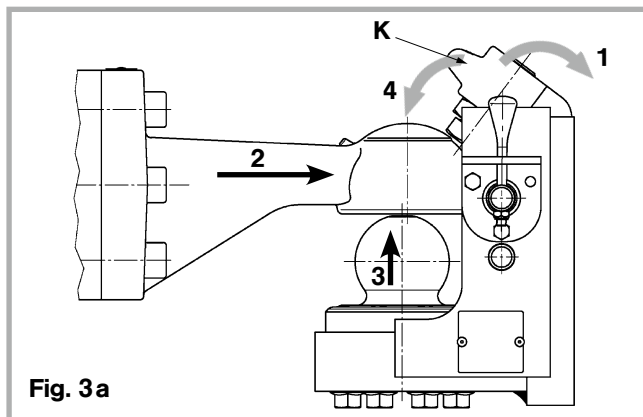
1.5 Controllo

- Dopo la prima installazione del sistema di traino, le viti di fissaggio dell'occhio di traino, la staffa di traino e la flangia sferica devono essere controllate e, se necessario, serrate dopo il piano d'ispezione capitolo 5.
- Il gioco verticale dell'occhio di traino opposto al Portadown deve essere impostato su **S = 0,5 + 0,3 mm!** (vedi Fig. 6)

2.1 Agganciare

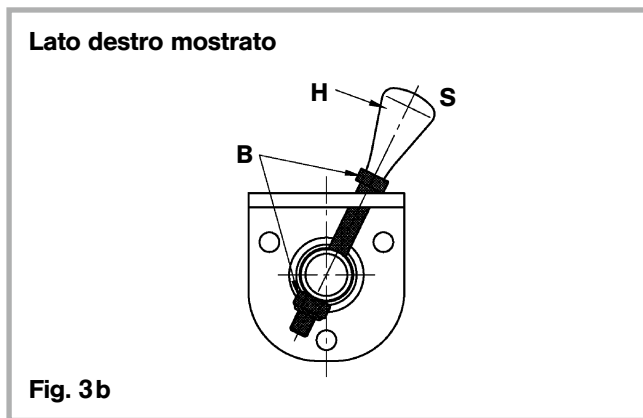
- Ruotare entrambi i perni di fissaggio **SB** con la manopola dalla posizione di fissaggio **S** alla posizione **V** e tirare (vedi Fig. 2);
- tirare il nottolino **K** nella manopola verso l'alto fino all'arresto, in questo modo entrambi i perni di fissaggio ruotano dalla posizione **V** alla posizione **M** (Fig. 3);
- far retrocedere la motrice in modo tale che l'occhione di traino flangiato si porti attraverso la sfera negli arresti previsti nel supporto di traino;
- poi sollevare la motrice attraverso la sospensione pneumatica fino a che la sede dell'occhione di traino si sarà posizionata interamente sopra la sfera (**2** in Fig. 3a);
- tirare il nottolino con la manopola verso il basso fino a che entrambi i perni di fissaggio **SB** ruoteranno dalla posizione **M** alla posizione **S** (**4** in Fig. 3a).

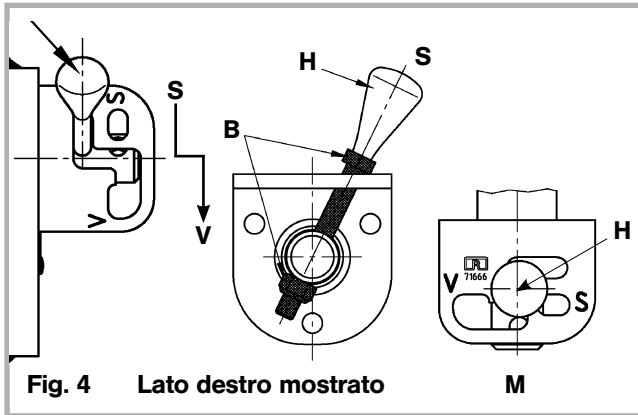
In questa posizione "S" il nottolino è assicurato due volte (vedi Fig. 3a+3b).



Per motivi di sicurezza in questa posizione entrambi i perni di fissaggio possono essere assicurati contro un'apertura non autorizzata rispettivamente con un lucchetto (B in Fig.3b).

- Collegare i cavi di alimentazione.
- Retrarre il piede di sostegno nel rimorchio.

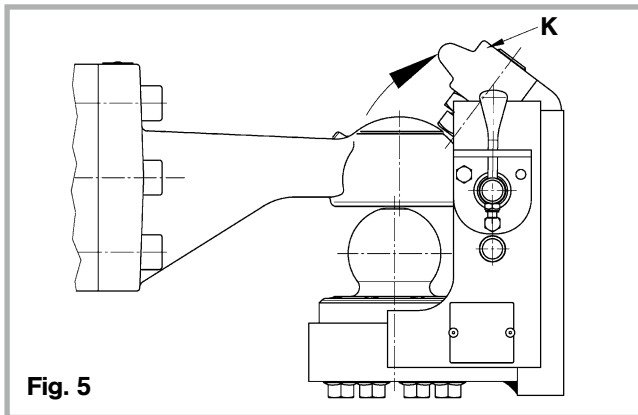




2.2 Sganciare

- Rimuovere i dispositivi di sicurezza "B" dei perni di fissaggio,
 - far uscire il piede di sostegno nel rimorchio,
 - staccare i cavi di alimentazione.
- Ruotare entrambi i perni di fissaggio con la manopola **H** dalla posizione di fissaggio **S** alla posizione **V** e tirare (vedi Fig. 4).
- Tirare il nottolino **K** nella manopola verso l'alto fino all'arresto, in questo modo entrambi i perni di fissaggio ruotano dalla posizione **V** alla posizione **M**.
- Sollevare la motrice tramite la sospensione pneumatica fino a che l'occhione di traino flangiato si troverà sopra il contorno della sfera.
- Poi sganciare la motrice dal rimorchio.

Il gancio è pronto per una nuova operazione di aggancio.



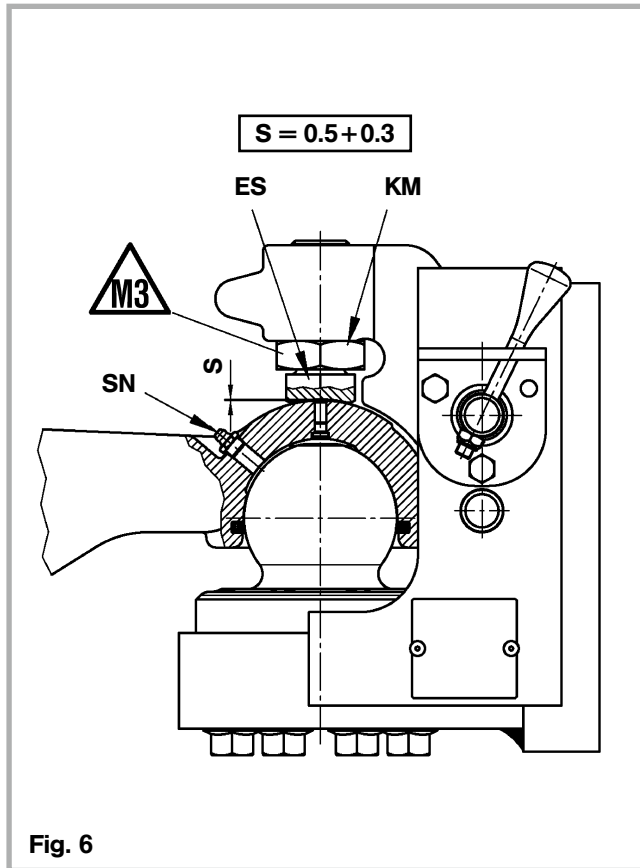


Fig. 6

3.1 Cura / Lubrificazione (Fig. 6)


- L'occhione di traino deve essere lubrificato tramite l'apposito nipplo ingrassatore **SN** con un grasso **calcio saponifies della classe EP 3**.
- L'anello di tenuta integrato protegge la superficie della sfera da particelle di sporcizia di maggiori dimensioni.
- Il contorno interno brevettato è dotato di vani di lubrificazione che lubrificano le superfici di contatto ad ogni rotazione dell'occhione di traino rispetto alla sfera.

Dopo una pulizia del gancio con un apparecchio a getto d'acqua bisogna rilubrificare l'occhione di traino tramite il nipplo ingrassatore "SN" fino a che fuoriuscirà grasso tra la vite di registro "ES" e l'occhio di traino. I rimanenti posti cuscinetto devono essere poi lubrificati con uno spray grasso, p.es. con il ROCKINGER spray per lubrificazione ROE 96047.

- Ogni **120.000 km** si deve provvedere alla lubrificazione di tutti i posti cuscinetto.

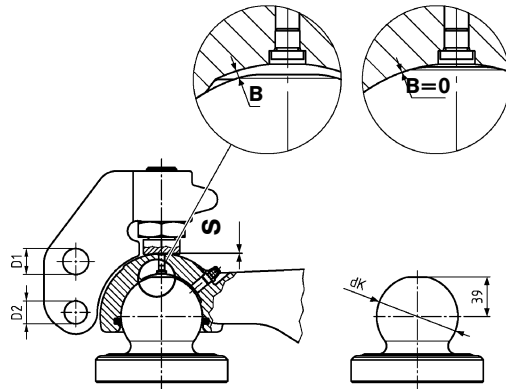
3.2 Controllo

Attenzione: secondo il piano di prova capitolo 5, le viti di fissaggio della barra di trazione, della supporto di traino e ad intervalli regolari sono e la flangia della sfera e riserrare se necessario!

- Il gioco in senso verticale dell'occhione di traino rispetto alla sfera deve essere registrato su **S = 0,5 + 0,3 mm!**
- Il gioco può essere registrato tramite la vite di registro **ES**.
- A tale scopo regolare la vite di registro in modo tale che tra il nottolino ed i posti cuscinetto non ci sia aria.
- Successivamente girare la vite di registro in senso antiorario di circa 1/4 di giro e assicurare con il controdado **KM**  con una coppia di serraggio di **300 Nm***

* Valore di impostazione (per valore di attrito della vite $\mu=0,14$), serrare le viti con chiave dinamometrica secondo DIN ISO 6789, classe A o B.

3.3 Misure di usura



RO★908H61xxx
(Versione saldata)

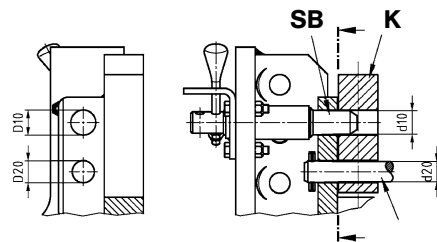
RO★908H62xxx
(Versione forgiata)

Misure di usura

dk	∅ 79,0	
B	= 0 Sostituire l'occhione di traino = 0	
S	0,5+0,3 mm Registrare con vite di registro ES	
D1	∅ 26,5	∅ 28,5
D2	∅ 23,5	∅ 23,5
D10	∅ 26,5	-
D20	∅ 23,5	∅ 23
d10	∅ 23,8	∅ 26,2
d20	∅ 21,0	∅ 21

∅-dati in mm

RO★908H61xxx (Versione saldata)



RO★908H62xxx (Versione forgiata)

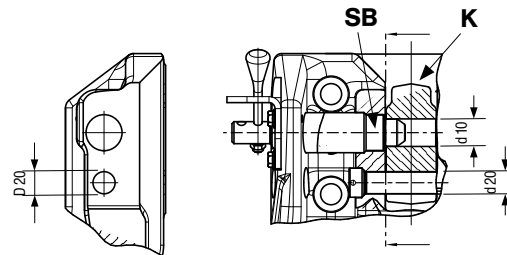
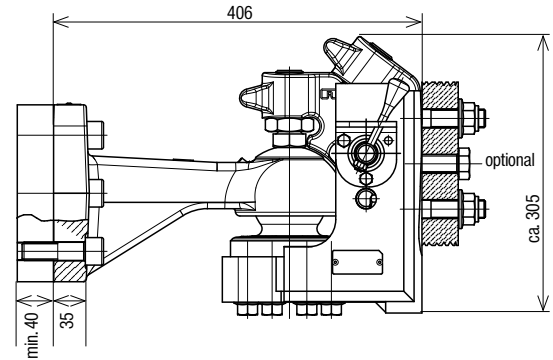
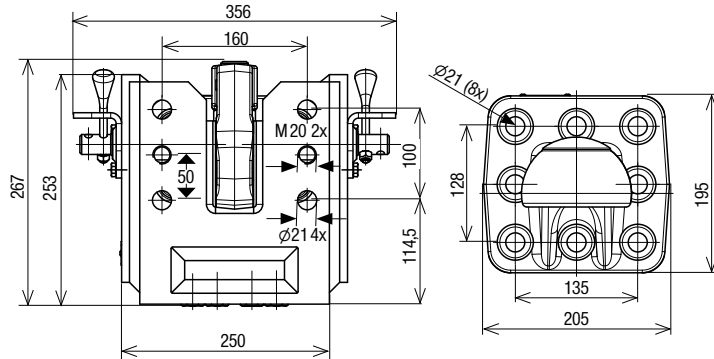
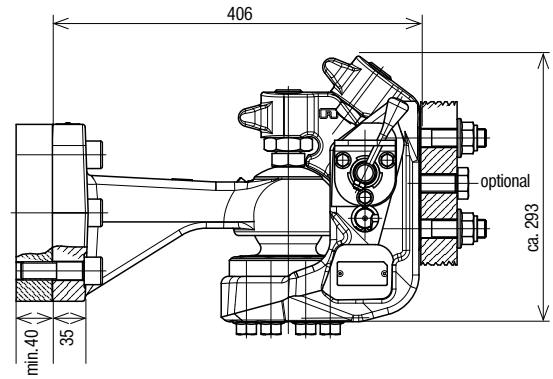
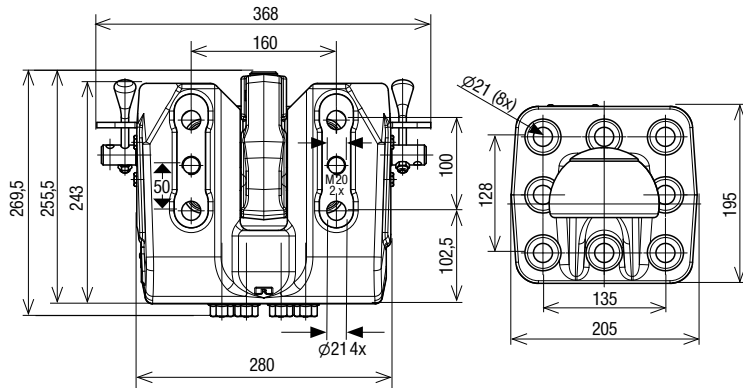


Fig. 7

RO★908H61xxx (Versione saldata)



RO★908H62xxx (Versione forgiata)

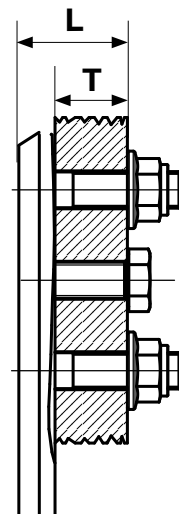


4. Dati tecnici

RO★KU 80

Numero articolo RO...	Versione	Foro (mm)	Valore D (kN) ammesso	Valore Dc (kN) ammesso	Carico stat. ammesso (kg)	Valore V (kN) ammesso	Peso compl. (kg)
RO★908H61001	E1 55R-01 2833	160x100	140	140	1000	90	71,6
RO★908H62001					2500	75	70,8
RO★908H61501	E1 55R-01 2833	160x100	140	140	1000	90	71,9
RO★908H62501					2500	75	71,0

	Rimorchio a timone articolato T (mm)		Rimorchio a timone rigido T (mm)	
	min.	max.	min.	max.
RO★908H61001	–	16	–	16
RO★908H62001	–	18	–	18
RO★908H61501	14	40	14	40
RO★908H62501	16	40	16	40



optional **L max. = T + 40**

Occhione angolo di sterzata:

- verticale ± 20 gradi
- orizzontale ± 90 gradi
- torsione assiale ± 25 gradi

Coppia di serraggio M1 + M2 + M5 + M6 (v. cap. 4)

Camion Chilometraggio	Intervall	Data	Timbro dell'officina	Firma del meccanico
	Primo montaggio			
	Montaggio a km + 500 km			
	Montaggio a km + 1.500 km			
	Montaggio a km + 15.000 km			
	Montaggio a km + 60.000 km			
	Montaggio a km + 120.000 km			
	Montaggio a km + 180.000 km			
	Montaggio a km + 240.000 km			



ROCKINGER

JOST-Werke Deutschland GmbH · Siemensstr. 2, D-63263 Neu-Isenburg · Telefon +49 (0) 61 02 2 95 -0 · Fax +49 (0) 61 02 2 95 -298 · www.jost-world.com

MUB 016027 M 16 (REV--) 01/2018 (PG)